



**STATES' 4-H INTERNATIONAL EXCHANGE PROGRAMS
2012 SUMMER OUTBOUND PROGRAM
MEDICAL FORM - to be completed by physician**
予防接種記録・病歴 (医師に英語で記入してもらって下さい。)

Delegate's Name: _____ Date of Birth: _____
参加者名 生年月日 Month/Day/Year

Name of Japanese Organization: _____ State: _____
交流団体記入欄 州 (米国人用)

To the Examining Physician: This individual is applying for a cross-cultural exchange program. Delegates live as a member of a family in a host country. Not everyone is equipped mentally and physically for this experience. The applicant must have a high degree of motivation and the ability to adjust to different social and cultural backgrounds - sometimes under difficult circumstances. Sound health is vital. Your careful and complete evaluation of the applicant's health will be helpful in determining his/her assignment. If the applicant is accepted for participation, necessary immunizations will be required. *Please note that this form must be completed based on the examination which occurred within the past 6 months.

主治医の皆様へ：上記生徒は、国際交流活動に参加いたします。つきましては、一年間の海外生活に支障のない健康状態であるかどうか、本人と面談の上、下記4枚の項目について記入し、ご署名下さいますようお願い申し上げます。

1. Inoculation History

予防接種記録

Vaccine ワクチン	Number 回数	Date of injection 接種年月日	Vaccinated by/at 予防接種実施場所	Contracted or not? 発症歴の有無	Date contracted (M/D/Y) 発症年月日
Measles はしか	1st			Yes / No	
	2nd				
Mumps 流行性耳下腺炎	1st			Yes / No	
	2nd				
Rubella 風疹	1st			Yes / No	
	2nd				
Chickenpox 水痘				Yes / No	
Polio (OPV)小児麻痺	1st			Yes / No	
	2nd				
	3rd				
	4th				
DPT 三種混合 Diphtheria ジフテリア Pertussis 百日せき Tetanus 破傷風	1st			Yes / No	
	2nd				
	3rd				
	4th				
	5th				
Tuberculosis 結核					
Vaccine type for TB ワクチンの種類					
Hepatitis B B型肝炎	1st				
	2nd				
	3rd				
Others その他					

2. Is this person subject to any of the following? If YES, please explain condition and/or frequency.

下記の病気や症状がありますか？あれば症状、頻度も書き添えて下さい。

Condition/Frequency 症状・頻度

- Asthma/Respiratory Problems (喘息・呼吸器の病気) Yes No _____
- Diabetes/Hypoglycemia (糖尿病・低血糖) Yes No _____
- Heart Trouble (心臓疾患) Yes No _____
- Lung Trouble (肺疾患) Yes No _____
- Fainting Spells (失神) Yes No _____
- Convulsions (ひきつけ痙攣) Yes No _____
- Epilepsy (てんかん) Yes No _____
- Skin Disease (皮膚の病気) Yes No _____
- Kidney/Gall Bladder/Liver Disease (腎臓・胆嚢・肝臓) Yes No _____
- Muscular/Skeletal Problem (筋肉又は骨の障害) Yes No _____
- Emotional or Mental Disorder (情緒不安定) Yes No _____
- Stomach/Intestinal Problem (胃腸障害) Yes No _____
- Any Other Disorder (Please list and explain)その他の病気や症状があれば説明してください。
- _____
- _____

3. Does he/she have any allergies or reactions to drugs or non-drug items?

アレルギー、薬品の副作用がありますか？

- **Medicines:** 薬品でアレルギーをおこすもの

Penicillin or Related Drugs (ペニシリン系薬品) : Yes No

Aminopyrine or Sulpyrine Type Drug (ピリン系薬品) : Yes No

Others (その他) : _____

Types and degree of reaction (反応の症状と程度) : _____

- **Non-Drug Items:** 薬品以外でアレルギーをおこすもの

Bees (蜂) Pollen (花粉) Dogs (犬) Cats (猫) Small Animals (小動物)

Foods (食べ物) _____

Other non-food items (その他) : _____

Types and degree of reaction (反応の症状と程度) : _____

4. Does he/she have difficulties with any of the following?

下記の障害や、健康上注意を要する点がありますか？あれば、注意書きも書き添えて下さい。

Remarks 注意書き

- Eyes (視力等、目の障害) Yes No _____
- Uses Contact Lenses (コンタクトレンズ使用) Yes No _____
- Ears (聴力等、耳の障害) Yes No _____
- Nose (鼻の障害) Yes No _____
- Throat (咽喉障害) Yes No _____
- Digestion (消化障害) Yes No _____
- Sleepwalking (夢遊病) Yes No _____
- Bed-Wetting (夜尿症) Yes No _____

Menstrual problems (生理障害) Yes No

Any other Difficulties: (Please list) _____

その他の障害

- Any surgical operations, accidents, or injuries which required hospitalization in the past?
今までに手術や事故、またはけがで入院した事がありますか？
Yes No Explain:
あればどんなけが、手術だったか記入して下さい。 _____
- Any recent exposure to a contagious disease?
最近、伝染病にかかったことがありますか？
Yes No Explain:
あればどんな伝染病だったか記入して下さい。 _____
- If applicant is carrying medicines/prescriptions, fill in the following. Put "P" for prescriptions.
薬品又は処方箋を留学先に携帯してくる場合は下記に記入して下さい。処方箋の場合は、薬品名の前に"P"と記入して下さい。

Name of medicine 薬品名	For what illness/symptoms 病名・症状	Dosage/Times taken 服用 (量・回数)
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

- Are there any physical activities that applicant is restricted from doing? If YES, please list.
健康上制限されている行動がありますか？あれば、説明して下さい。
Yes No If so, what kind? _____
- Any additional information the host parents should be aware of?
ホストが知っておいた方がよい健康上の問題がありますか？
Yes No Explain: _____
- Is this person currently under a doctor's care (for reasons other than routine care)?
現在医者にかかっていますか？あれば何のためにかかっているか記入して下さい。
Yes No Explain: _____
- Considering the statements above, your examination, and any information you may have provided in connection with the above questions, is there any reason you would question this applicant's participation in this program?
以上の診察の結果、国際交流参加に健康上なんらかの支障があると思われませんか？無ければNoに、あると思われる場合はYesにX印を付け、下線部にその理由を説明して下さい。
Yes No Explain: _____

For additional comments, please use an extra sheet of paper.

健康状態で事前にホストファミリーに伝えておきたいことがあれば別紙に記入して下さい。

Date of examination upon which this report is based: _____

診察年月日

I have given a thorough physical examination and reviewed the medical history of the delegate. I certify that all important medical information has been included and that the above information is complete and accurate.

以上の診察の結果、この診断書に記載されていることは、すべて事実であることを証明します。

Physician's Name/Address

医師の氏名・住所

Date: Month/Day/Year _____

記入年月日 (西暦)

Physician's official stamp and signature

医師の署名と印